

Porównanie tłumaczeń Liczb 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synom Kehata nie dał (nic), gdyż (sprzęty) należące do ich służby w (miejscu) świętym nosili na ramionach.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synom Kehata nie dał nic, gdyż sprzęty pozostające pod ich opieką w ramach ich służby w miejscu świętym nosili oni na ramionach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale synom Kehata nie dał nic, bo ich służba w świątyni polegała na noszeniu na ramionach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale synom Kaatowym nic nie dał: bo usługa świątnicy była przy nich, na ramieniu ją nosić musieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a synom Kaat nie dał wozów i wołów, bo w świątnicy służą a brzemiona na swych ramionach noszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kehatyom nic nie dał, gdyż oni mieli powierzona troskę o rzeczy najświętsze, które mieli nosić na ramionach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kehatyom nie dał nic, gdyż mieli nosić na ramionach to, co należało do ich służby przy rzeczach świętych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kehatyom nic nie dał, ponieważ na nich spoczywała służba przy rzeczach najświętszych, które mieli nosić na ramionach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kehatyom natomiast niczego nie przydzielił, ponieważ ich służba dotyczyła świętych przedmiotów, które mieli dźwigać na ramionach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kehatyom natomiast nie przydzielił niczego, bo ich służba przy Świątyni polegała na tym, że wszystko mieli dźwigać na własnych ramionach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potomkom Kehata nie dał niczego, bo ich służba dotyczyła świętych [sprzętów], które nosili na swoich barkach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І синам Каата не дав, бо мають служіння святого - на раменах носитимуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale synom Kehatha nie dał nic, ponieważ służba przy miejscu świętym była dla nich taka, że mieli wszystko nosić na ramieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale synom Kehata nie dał nic, gdyż do nich należała służba związana ze świętym miejscem. Ci nosili na ramieniu.

¹⁾ Skrzynia była również wozona, zob. <x>90 6:8</x>, 11; <x>100 6:3</x>.